

COMENTARIO TOPONÍMICO DEL RISCO DE FAMARA
(LANZAROTE)

ANTONIO MONTELONGO FRÁNQUIZ
MARCIAL FALERO LEMES
JULIÁN RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
MARCIAL MEDINA MEDINA
JOSÉ FARRAY BARRETO

1. INTRODUCCIÓN

La escasez de estudios toponímicos sobre la isla de Lanzarote ha marcado la impronta de un completo desconocimiento del territorio en simbiosis con el propio relieve y su principal protagonista, el ser humano que ha habitado y habita este espacio.

El presente trabajo no pretende ser otro mero recopilatorio de términos, sino tratará de buscar su estudio y sobre todo la ubicación de éstos en el marco geográfico histórico. También se enmarca en un amplio programa de estudios sobre esta parte de la isla de Lanzarote, que englobará en un futuro una carta arqueológica, junto a un planeamiento florístico completo de la zona.

La importancia del risco de Famara no es apreciable a simple vista. Tras el mismo se esconde una barrera natural, que a su vez forma el nexo de contacto entre varios espacios interconectados gracias a este relieve.

2. ESPACIO-TERRITORIO

La importancia del risco de Famara está en la gran variedad de microsistemas que alberga. Los acantilados de Famara, unidos a las amplias vegas del interior y en su extremo sur representado por el jable, constituyen un todo en la geografía e historia de Lanzarote.

El risco es una clara muestra de las emisiones fisurales englobadas dentro de la Serie Basáltica I, con edades comprendidas entre los 5 y 10 millones de años. Todo ello complementado por un complejo de restos coluviales de gran espesor y tamaño. Las erupciones dieron lugar a coladas de lavas de gran extensión superficial, que junto a otras conformaron los conos volcánicos de la zona. Intercalados entre las diferentes coladas encontramos estratos de almagres y sedimentos de playas levantadas.

Otro elemento que ha conformado este espacio ha sido el mar, con su potente y constante erosión ha modelado este territorio, especialmente

en aquellos lugares donde los materiales eran menos consistentes, quedando en determinadas zonas barrancos colgados ante el rápido dismantelamiento erosivo producido por el mar.

Este impresionante escarpe se dispone de forma longitudinal a lo largo de la costa noroeste de Lanzarote. Se extiende desde el Farión de Afuera como proyección del mismo acantilado sobre el mar, hasta el Morro del Hueso, situado cerca de la localidad de Teguiise.

A lo largo de unos 23 kilómetros de largo aproximadamente, contiene el punto culminante de la isla, las peñas del Chache con 670 metros de altitud.

El risco de Famara está dividido en dos grandes tramos:

Al norte, manteniendo una configuración paralela a la línea de costa, destacan los valles encajados en los llanos de Órzola (Valle Chico, Grande, de la Fuente Dulce, de la Fuente Salada), presentando los materiales una disposición tabular. Junto a las formaciones detríticas de materiales antiguos de la Serie I expuestos a la gravedad y a la escorrentía, estas zonas son denominadas “Chapas”, formando rampas coluviales con perfiles cóncavos.



Barrancos de la zona norte en los llanos de Órzola: Valle Chico o “El Salto”, Valle Grande, Fuente Dulce, Cerro Llano, Fuente Salada y Vega Grande.

Al sur, el risco de Famara deja la línea paralela a la costa y se incrusta en el interior insular: desde el Barranco de La Poceta y las Peñas del Chache se proyecta hacia el suroeste por Las Laderas, presenta formas más suaves según se aproxima a su punto final intercalado con la zona del Jable. Aquí los barrancos se hacen más pequeños y desembocan en la Playa de Famara (barrancos que van desde Los Matorrales hasta el Morro del Hueso).

No sólo el apartado geológico, sino también su amplia riqueza hidrológica, faunística y vegetal dan muestra de la importancia de este espacio en gran parte de la isla, el norte y centro están imbricados en él. De esta relación sorprende la abundancia de topónimos relacionados con el aprovechamiento de la zona, ya sea agrícola, ganadero o extractivo, principalmente de agua, junto a algunos lugares de extracción de rofe y cantos.



Zona sur del risco de Famara con los barrancos de derecha a izquierda: Morro del Hueso, Llano Grande, Las Piletas, Horca, Las Laderas, Cerro Terroso, Maramasgo, Risco de las Nieves, Los Matorrales y La Poceta.

3. PAUTAS DE TRABAJO

Todo trabajo toponímico conlleva un esfuerzo de búsqueda, entrevistas a informantes, análisis de los resultados y significado de los mismos in situ.

Entre los propios informantes a veces la sorpresa aparece en determinadas personas que en un principio parecen no tener relación con ese medio, pero que por determinadas circunstancias han tenido acceso a informantes de primera magnitud.

Esta parte del trabajo es la que mayor tiempo lleva, debido a la escasa disponibilidad horaria de algunos informantes, su búsqueda y localización, y por último romper las reticencias ante cualquier extrañeza que experimentan las personas mayores, en algunos casos, para exponer sus vivencias y conocimientos, junto con sus formas de vida.

La búsqueda documental también es necesaria para cotejar los resultados orales obtenidos. Los registros de amillaramientos y catastro son las primeras piezas donde obtener información, luego otro conjunto de documentos, a menudo muy fraccionados, nos facilitan datos importantes sobre la toponimia de un determinado espacio. Todo ello dentro de la incansable búsqueda en los diversos archivos insulares y regionales, donde en muchas ocasiones la disponibilidad o la atención no son objetivo prioritario por parte de los custodios de estos documentos “públicos” hacia los investigadores.

La recogida de todos estos datos tiene que llevarse a cabo mediante unos criterios uniformes y consecuentes con el trabajo final a realizar.

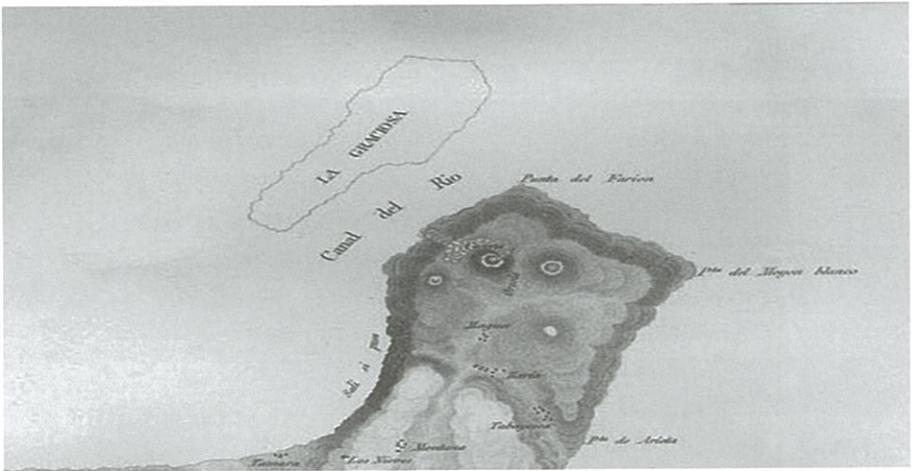
Y por último la parte que conlleva un periodo de reflexión, el análisis y plasmación de ese conjunto de datos. Que no resulta de por sí la más sencilla, sino la que da forma y precisa un mayor tiempo para determinar el origen de algunos topónimos, algunos de clarísima evidencia, pero que en los últimos tiempos han tenido diversas interpretaciones, según los diferentes puntos de vista de los aficionados a la materia.

4. LA TOPONIMIA HISTÓRICA

Está claro que los primeros topónimos de esta zona están aún por descubrir, y descifrar, los topónimos que nos vienen de las hablas de la antigüedad canaria, podemos tratar de descifrar algunos, solamente en el caso de encontrarlos en los numerosos grabados líbicos, bereber, latinos o neopúnicos hallados en esta isla.

Hasta este momento nos conformaremos con los primeros documentos

históricos escritos y que tienen traducción en la actualidad, nos referimos a las crónicas de la conquista franconormanda, el “Le Canarien”, en sus diferentes versiones, junto a cronistas que describieron esta isla. Torriani, Abreu Galindo, entre otros, aportan algunos datos toponímicos de esta zona. Son datos importantes, sobre todo al estar enclavados en un momento histórico de cambios sociales, políticos y económicos, que abarcan desde el siglo XV al XVI. En algunos casos, debido a las numerosas razzias invasoras sobre Lanzarote, gran parte de los documentos se perdieron.

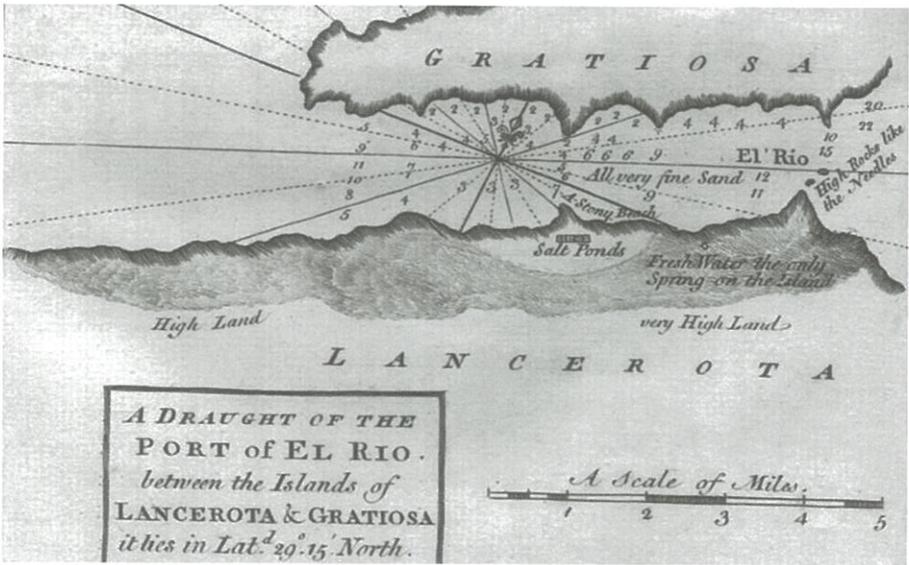


Mapa del siglo XVIII donde aparece el término “Sale si puedes” y la Punta del Farión.

El siglo XVII recoge mayor abundancia de topónimos gracias a los aportes documentales notariales y de diversa índole de este siglo. A través de ellos conocemos la importancia hídrica con sus diversos aprovechamientos, principalmente fuentes y pozos. Hay un topónimo que destaca sobre la realidad paisajística del risco de Famara, apareciendo a finales de ese siglo y que se ha proyectado hasta la actualidad, nos referimos al topónimo metafórico “Sal si puedes”, que en la actualidad está acompañado, aunque no sabemos si existía anteriormente, con otro complementario “Entra si quieres, sal si puedes”; este topónimo nos muestra la dificultad existente como acceso a la parte del final de la

playa de Famara para cualquier persona, mostrándonos esa cruda realidad de frontera del riesgo, junto al riesgo y peligro, mostrándonos que hay que ir con seguridad y paso firme.

Los siglos posteriores nos aportan, a través de los documentos y referencias escritas por viajeros y cronistas, mayor abundancia de topónimos.



Mapa de Glas con el Puerto del Risco, La Graciosa, Las Salinas del Río, la Fuente de Gusa y los topónimos “High Land” y “Very High Land”.

Los estudios toponímicos sobre Lanzarote tienen sus orígenes en los trabajos de investigadores del siglo XIX, autores como Antonio María Manrique, los hermanos Zerolo, etc., nos dejaron estudios recopilatorios de términos y locuciones.

En el siglo XX, hallamos investigadores como José Álvarez Delgado, José Pérez Vidal, Carmen Díaz Alayón, Marcial Morera, entre otros, que aportan mucho material sobre este tema. Y llegamos al maestro de estos estudios, pionero quizás en el trabajo de campo, buscando entre nuestros mayores esos términos en desuso, algunos casi olvidados, con una capacidad y capacitación propia, nos referimos a Agustín Pallarés, quien busca y rebusca en la información oral los topónimos de esta tierra quemada.

Pero, resulta que, en estos momentos, existe algo claro y evidente, estas aportaciones son aún exiguas ante la magnitud del momento histórico en que vivimos. Un cambio de modas, de cultura, acecha para dar el finiquito a muchos de estos testimonios del pasado. La inexistencia de una escuela toponímica netamente canaria, con un claro sentido científico adolece y da pábulo a que la anterior aseveración sea afirmativa.

Por todo ello, hay que dar el paso siguiente, que tal vez no sea el definitivo, para el rescate de esta parte importante de nuestras tradiciones. Hay que patear cada rincón, cada montaña, cada barranco, en busca de la historia, de las raíces que un día desaparecerán al igual que nuestros mayores, con un amplio bagaje de experiencias y de cultura que se perderán para siempre, eso si no lo remediamos.

5. INTRODUCCIÓN CLASIFICATORIA DE TOPÓNIMOS

El análisis y enseñanzas que aporta el estudio de la toponimia menor, es importante de cara a conocer las huellas espacio-temporales de los habitantes que han surcado ese territorio.

Lo que destaca del conjunto de topónimos localizados en esta primera parte del trabajo es su unidad de denominación, existen claras excepciones de duplicidad de formas para un mismo topónimo (La Portada o Puerta de la Iglesia, Fuente de Ferrán o Fuente Isabel).

En este comentario toponímico del risco de Famara hemos tenido en cuenta varios puntos.

1.- La toponimia es algo abierto, en constante evolución según los usos dados o practicados en una determinada zona.

Un espacio sin ser útil para una sociedad pierde su carga toponímica, muere, o en el mejor de los casos queda congelado en el tiempo, eso si alguna persona retiene la memoria de ese lugar.

El uso o abuso, más extendido esto último hoy en día, con una sobredimensión de las palabras especulación, sobreexplotación, esquilación o agotamiento, marca la realidad territorial en Canarias y por ende en Lanzarote, si no cabe más aún esa presión. Esto motiva cambios toponímicos constantes (La Tiñosa por Puerto del Carmen en 1966, Puerto del Arrecife por Arrecife en estos dos últimos siglos, Ye por Uga en el siglo XVI, Ajey por San Bartolomé en el siglo XVII...) a lo largo de los tiempos.

2.- Estos cambios tienen un proceso, a menudo lentos o bruscos, que culminan con la aceptación y utilización, o negación (algunas de ellas de manera impuesta. Hay quien aún dice ¡Vamos al Puerto! en vez de ir a Arrecife; o La Tiñosa, incluso Fariones, por Puerto del Carmen, en relación a un elemento arquitectónico, como fórmula de contradecir los topónimos dictados desde despachos).

3.- La variedad en la creación de la toponimia menor es amplia, se buscan denominaciones en la fauna, flora, cualidades del espacio, relieve, aspectos geológicos, etc.

4.- Existen diferencias fonéticas, que marcan los límites. En este caso el risco de Famara no es sólo un límite mar-isla, sino también jable-vegas del interior (Máquez, Haría, Los Valles, San José), e incluso centro-norte insular.

5.- Las fuentes lingüísticas provienen del idioma castellano mayoritariamente por la realidad política, del galaico portugués por los diversos contactos históricos, del árabe por la influencia de los dos idiomas anteriores y la cercanía al continente africano, y de las hablas de la antigüedad canaria; estas últimas con voces cercanas a las lenguas bereberes norteafricanas, y con paralelismos con otras zonas de Canarias.

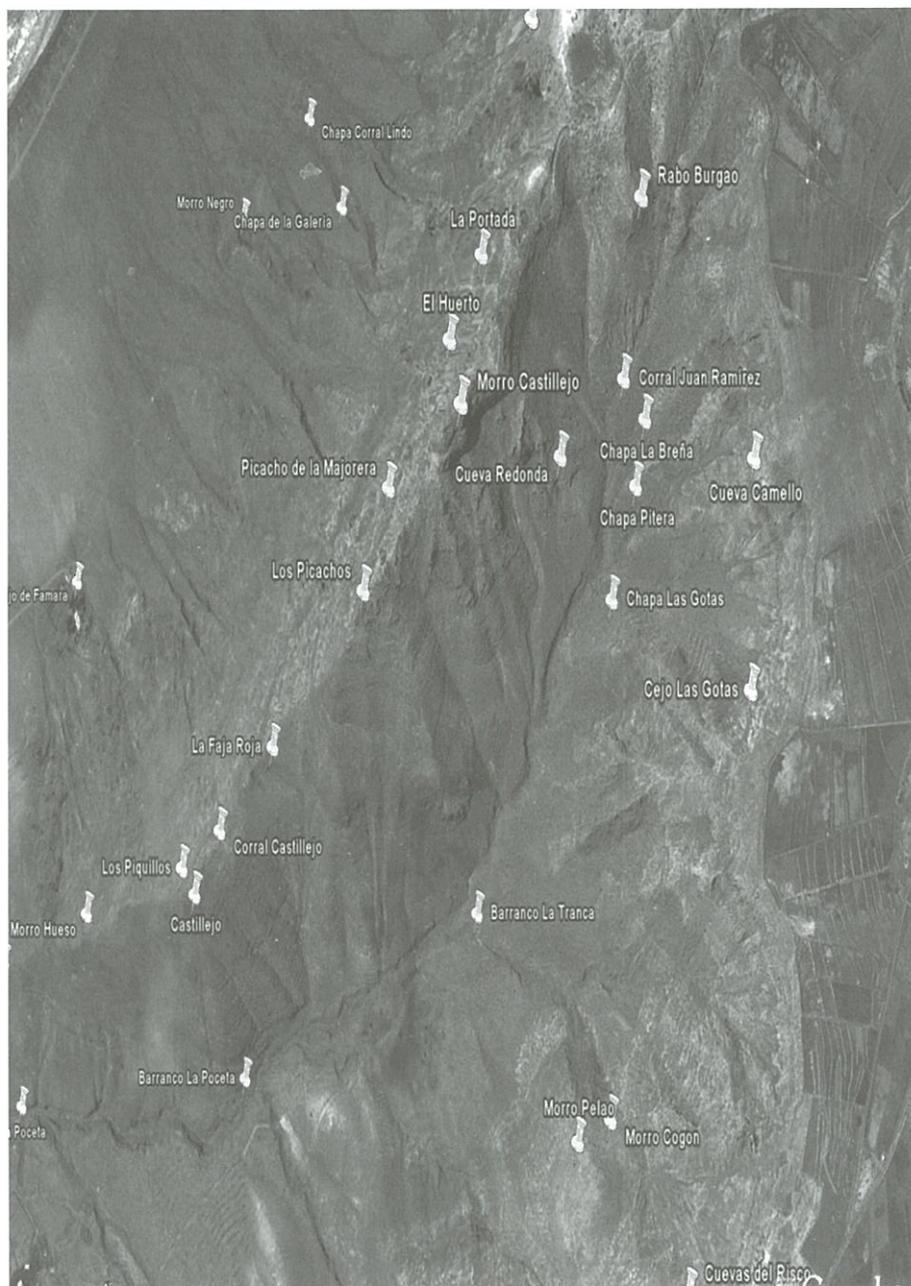
5.1. ANTROPONÍMICOS

Nombres de personas: El Rincón de Jacinto, Las Laderas de las Peñas de Blas, Peña Vieja Avelina, Cueva Señó Justo Cabrera, La Cueva de José López Socas, Tomás Merino, El Tabaibal de la Viejita Manuela, La Martina.

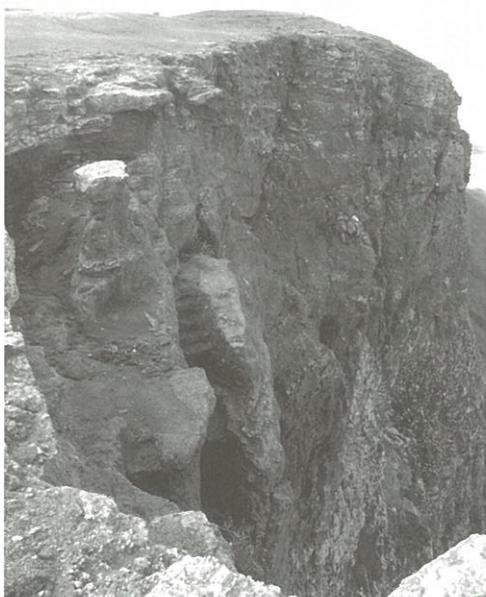
Apellidos: Rincón de Falero, Pareones de Valdés, Peña de los Peraza, Peña los Clavijos, Barranco Santana, La Huerta de Cho Hernández, Cercao Clavijo, Callejón de los Leones, Las Casas de Mora, Guerreros, La Fuente de Ferrán, Casas Cho Melián, Corral de Juan Ramírez, Peña Bonilla, Valle de Juana Gutiérrez, Lomo Bayón, Los Calderones, Morro de Pedro Lobao, Rincón de los Herreras.

Por su origen o procedencia: Gaviás del Palmero, Peña Portugués, Picacho de la Majorera, Cercado de los Canarias.

Denominación étnica: Puerta de los Negros: bajando hacia Tabayesco desde La Pequeña; Peña Matamoros, Llanos Peña Matamoros.



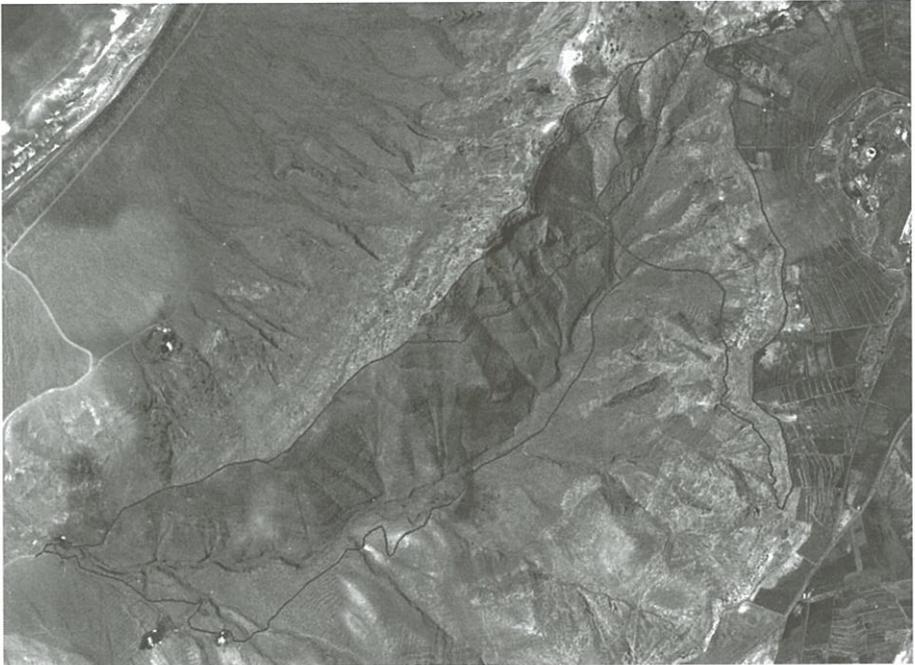
Mapa toponímico del risco de Famara en el Barranco de La Poceta.



Risco de Famara desde el interior y exterior de la Cueva de Señor Justo Cabrera, a la cual se accede por una escalera tallada en el mismo escarpe, sin barandillas, tal como se aprecia en las fotografías.

5.2. HAGIOTOPONIMIA

Peña de las Nieves: en referencia y cercanía a la ermita de su mismo nombre y advocación; Fuente Las Nieves, La Portada o Puerta de la Iglesia, Llanos de San Rafael, Vega de San José, Las Cruces, Capellanía: frente a la localidad de Máguez, lugar de extracción de áridos; Lomo La Cruz, Cruz del Calvario, El Calvario.



Rutas principales dentro del Barranco de La Poceta.

5.3. HISTORIA Y VIDA LOCAL

Vida agrícola: Sosedá o Sociedad: en alusión a un lugar de canteros de alfalfa, hoy en día abandonados, que eran aprovechados en conjunto por algunos agricultores; La Tahona, El Huerto, Los Tablones: extensiones planas de terreno entre la vega de Ye y la verticalidad del risco en su parte norte; Las Rositas: al oeste de Guinate en dirección hacia el

risko, terreno despejado de piedras para ser aprovechado agrícolamente; Las Rosas, Las Eras, Las Huertas del Cerón, Rincón Paja Marrubios, La Triguera, Rincón de la Paja, Los Tableritos, Los Arrabales: pequeñas porciones de tierra cultivable; Valle de la Higuera, Las Rosas de la Peña de Bonilla.

Vida ganadera: La Cañada: entre el Rincón y el pueblo de Haría; Corral Chapa Linda, Las Cercas, Los Cercados, El Chiquero, La Cerca: entrada a Guinate por la carretera de Máguez a Ye; Majada Vieja, Fuente de las Ovejas, Espigón del Cordero, Lomo de los Cerdos, Cueva del Ovejero: en la zona de Gayo, entre la localidad de Máguez y el risiko; Entradero del Cabrito: lugar donde dejaban los baifos mientras eran pequeños para que no pudieran salirse de este sitio; Peña del Burro, Cueva Camellos, Corral Castillejo, Morro del Hueso, Entradero del Canal: lugar donde dejaban los cabritos y tiene un canal de entrada; Ladera del Dise: dise o sise en referencia a un tipo de corral de ganado.

Viviendas y construcciones: La Casa del Rey: ubicada en el Barranco de Teneguime; Lomo de la Casa, Cortijo de Famara, Lomo del Cortijo: en la parta alta de Mala y Tabayesco.

Comunicaciones: La Verea, Camino Los Pasos, La Longuera: entre Guinate-Ye y cerca de Guatifay; Vereda del Rabo del Burgao.

Otras actividades humanas: Espigón del Palo, en relación al palo o lata para andar por los riscos; Peñas Silbo, Barranco la Tranca.

5.4. FITOTOPONIMIA

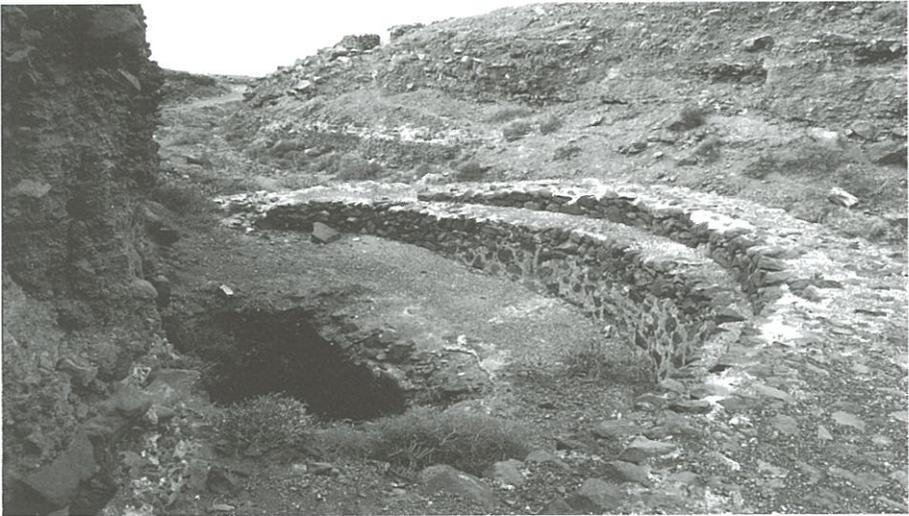
Montaña de los Helechos: frente a la localidad de Máguez en dirección hacia el risiko; El Tabaibal de la Viejita Manuela, Chapa Pitera, Peña Verol, Las Cañas, Los Ricinos: planta medicinal; Entradero de las Sabinas, Peña Sabina, Los Marrubios: planta medicinal; Lomo los Cardos.

5.5. ZOOTOPOINIMIA

Chapa de las Pardelas, Morro Gaviotas, Cejo Guirre, La Madriguera, Valle Palomo: valle que baja hacia la localidad de Mala; Rincón Rabo Burgao: el burgao es un molusco; Rabo Burgao, Cueva Paloma.

5.6. *HIDRONÍMICOS*

Fuente de las Ovejas, Fuente de las Nieves, Hoya de la Pila: depresión de terreno con varias casas, en una de las laderas de la Montaña de la Corona, entre Guinate y Ye; Peña Pílon: los pilones son concavidades talladas en la roca, para usar como morteros o aprovechamiento hídrico; Los Charcos: zona de varios charcos casi siempre con agua; Fuga Pílon, La Galería, La Fuente de Ferrán o Fuente Isabel, Chapa de la Galería, Peña del Agua, Hoya de las Gotas, Cejo las Gotas, Bebedero Alto, Espigón del Agua: lugar frente a Los Charcos, Las Bruscas o La Represa, Barranco de la Pileta.



Barranco de la Poceta con el pozo.

5.7. *TOPONIMIA DEL RELIEVE*

5.7.1. *Morfotoponimia*

Fuga de Ganada (o Aganada): precipicio inaccesible para andar, las fugas son caídas del terreno bruscas en cuanto a su nivel; Los Andenes, Los Lomillos, La Degollada, Los Picachos, Los Morretes, Los Piquillos,

Castillejo, Las Cuestas: en las Laderas de Famara; El Cabezo: al lado del Valle de Abajo de los Valles; La Breña, Las Peñas: cerca de los Valles; Calderetas: montañetas a la entrada de Guinate para subir a Gayo; El Rincón: entrada al valle de Haría; Los Castillos o Tahoyo, Los Lomitos, Los Riscos, Chapa la Breña, Morro Castillejo: promontorios del terreno; Cuevas del Risco, Los Caletones, Las Mesas: terreno alto y llano; Las Hoyas, La Peñita, Cueva Jurada, Varichuelo, La Degollada de los Piquillos, Morro de las Calderetas, Peña del Risco, Los Rinconcitos, Alcaidero o Caldero: risco de no gran altura y muy pronunciado; Fuga Lisa.

5.7.2. *Metáforas toponímicas*

“Entra si quieres, sal si puedes”.

“Sal si puedes”.

“Pimpin” o “Carita de Pimpin”: en alocución a una forma de pillín o pimpinela.

5.7.3. *Toponimia de orientación y situación geográfica*

Lomo de En medio: el que separa los dos valles de la localidad de Los Valles; Valle de Abajo, Farión de Afuera, Farión de Dentro, Valle de Arriba.

5.7.4. *Topónimos de materiales*

Peña Barro, Las Toscas, Los Toscones, Polvillos: zona situada al oeste de la localidad de Ye, hacia la Vega Chica formada por tierra vegetal y fina de toscas; Peña Tocones, Chapa de los Rodaeros, Los Pedregales: piedra suelta de los barrancos; Morro del Cabezo: cabezo o pedrusco; Rincón Cabezo, Entradero la Laja.

5.8. *TOPÓNIMOS DE CUALIDAD*

5.8.1. *Cromotoponimia*

Los Blanquiales, Morro Negro, Cuevas Bermejas, Lomo Blanco: al lado del Valle de Abajo; Rocas Blancas, Peña Roja, Peña Colorá, Bocas

Blancas, Peñas Negras, Mancha Blanca, Los Blanquiales, Cerros Coloraos, Piedras Blancas, Faja Roja o Cinta Roja: en alusión a los almagres de color rojo.

5.8.2. *Formas y tamaños*

La Portada o Puerta de la Iglesia, Vega Grande: por debajo de la localidad de Ye, bajando hacia el Malpais de la Corona; Vega Chica: ubicada frente al pueblo de Ye; Hoya Prieta, Cueva Redonda, Valle Grande: valle en Mala; El Rinconcito Chico, Calderita Chica, La Montañeta Grande, Lomo Gordo, Barranco Hondo, Calderón Chico.

5.8.3. *Otras cualidades*

Morro Pelao, Cuevas Caidas, La Quemada, Peña Pico, Peña Pequeña, Malpaso: zona y camino dificultoso entre Teguisse bajando hacia Haría; Morro Cogón, La Corona: montaña situada al norte de la isla.

5.9. *TOPÓNIMOS CANARIOS*

Barranco de Maramajo o Maramasgo: desemboca en el Jable.

Cañón de Maramajo.

Riscos de Maramajo.

Chimida: montaña entre Teguisse y el risco. Hace referencia al apellido Chemida o Chemidan, emparentado con la casa real de Gran Canaria de los Semidan.

Peña Guanteven.

El Cascajo de Guenia: entre Los Valles y Guatiza.

Montaña Temeje: cercano al Barranco de Teneguime.

Llanos de Temeje.

Barranco de Tenería: entre el pueblo de Haría y el risco.

Tahoyo: valle entre la localidad de Máguez y el risco.

Las Gavias de Teneguime: barranco que desemboca en la vega de Guatiza-Mala

Valle de Guinate: valle hacia el interior de esta localidad.

Guatifay: promontorio enclavado entre las localidades de Guinate y Ye.

Peña Togio: bajando hacia la localidad de Los Valles.
Degollada de Máguez.
Degollada de Haría.
Guinate: localidad entre Máguez y Ye.
Peñas del Chache: punto más alto de la isla, zona militarizada.

6. BIBLIOGRAFÍA

- BRAVO, T.: *El volcán y el malpaís de La Corona. La Cueva de los Verdes y Los Jameos*. Cabildo Insular de Lanzarote, Arrecife, 1964.
- FALERO LEMES, A., MONTELONGO FRÁNQUIZ, A. y HERNÁNDEZ, J.: *Patrimonio Cultural de San Bartolomé, Tras las huellas de Aje*. Ayuntamiento de San Bartolomé, San Bartolomé, 2005.
- FUSTER, J. M., FERNÁNDEZ, S., SAGREDO, J.: *Geología y Vulcanología de las Islas Canarias, Lanzarote*. C.S.I.C., Madrid, 1968.
- KUNKEL, G.: *Los Riscos de Famara (Lanzarote, Islas Canarias). Breve descripción y Guía florística*. Madrid, 1982. Naturalia Hispánica n.º 23.
- MONEM, A., WATKINS, N. D., Watkins & GASTA, P. W.: *K-Arages; volcanic stratigraphy and geomagnetic polarity history of Lanzarote, Fuerteventura, Gran Canaria and Gomera*. 1971, American, Journal, Sci., 271: 490-521.
- MONTELONGO FRÁNQUIZ, A. y FALERO LEMES, A.: *El Puerto del Arrecife*. Ayuntamiento de Arrecife y Cabildo de Lanzarote, Arrecife, 2000.
- PLAN RECTOR de Uso y Gestión del Parque Natural del Archipiélago Chinijo.

7. TRABAJO DE CAMPO

Entrevistas (2006-07)

- Virgilio Paz. 83 años. Haría.
- Manuel Martín Bermúdez. 80 años. Los Valles de Abajo.
- Nicolás Villalba. Teguisse.
- Domingo de León Dorta. 91 años. Órzola.
- Zoilo Betancort. 97 años. Los Valles de Arriba.
- Manuela Betancort. 93 años. Haría.
- Maximino Abraham González. 74 años. Nazaret.